



Curriculum Vitae

Fotografia

Emer Mbiemer Eneida Mataj
Pedagog në departamentin e Gjuheve Sllave dhe Ballkanike
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Tiranë
e-mail: enimataj@hotmail.com
Tel: 0686879681

Karriera akademike

Dhjetor, 2009 Ph.D. (në proces) me teme "Rreth zhvillimet semantike diatezore në greqishte dhe në shqipe (Vështrim krahasues)", Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuheve Sllave dhe Ballkanike, Dega e Gjuhes Greke, drejtimi Gjuhesi.

Korrik, 2007 Masteri me teme « Aspekti i foljes në gjuhën greke dhe krahasimi i tij me gjuhën shqipe », Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuheve Sllave dhe Ballkanike, Dega e Gjuhes Greke, drejtimi Gjuhesi.

Shtator, 2003 Pranimi si pedagoge, Universiteti i Tiranës Fakulteti i Gjuheve te Huaja, Departamenti i Gjuheve Sllave dhe Ballkanike, Dega e Gjuhes Greke.

Shtator 1999 - Korrik 2003 "Specialist për gjuhën greke", Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve te Huaja, Departamenti i Gjuheve Sllave dhe Ballkanike, Dega e Gjuhes Greke.

Korrik – Gusht 2001, Specializim rreth gjuhës dhe qytetërimit grek, pranë Universitetit të Janinës, Greqi.

Korrik – Gusht.2002, Specializim rreth gjuhës dhe qytetërimit grek, pranë Universitetit të Janinës, Greqi.

Korrik – Gusht.2003: Specializim rreth gjuhës dhe qytetërimit grek, pranë Universitetit të Janinës, Greqi.

Shtator 1996 - Mars 1999, Gjinnazi nr1, Naiadon 39, "Palaio Faliro Athine, Greqi.

Mars 1999 – Qershor 1999 Gjinnazi "Petro Nini Luarasi", me ekuivalence, Tirane, Shqiperi.

Fushat kryesore hulumtuese

Përkthim, Stilistikë dhe metrikë greke, Gjuhësi Teksti, Gjuhë Praktike, Filologji, Praktikë Përkthimi, Përkthim B→A .

Publikimet

Artikuj

2008-2009 «Përkthimet e letërsisë më të re greke në shqipe (kronologji dhe vlerësime)», kumtesë mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «Përkthimi, Gjuha dhe Kultura», organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 29-30 Prill 2009.

2009 - 2010, «Larmia e aspektit foljor në gjuhën greke», kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «Dialogu i Gjuhëve, Kulturave dhe Qytetërimeve Ballkanike», organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Universitetin e Trakës, Turqi, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 8-10 Prill 2010.

2010 – 2011, «Shprehja në shqipe e në greqishte e kuptimeve modale të foljes (Rasti i Poezisë së Elitistit në shqip) » kumtesë e mbajtur në workshop-in me temë «Dekodifikime dhe rikodifikime: Aspekte të përshkrimit gjuhësor dhe komunikimit ndërkulturor », organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 25 Nentor 2011.

2011 – 2012, «The middle voice in Albania and Greek », poster i mbajtur në 1st Internacional Conference of Albanian-Greek Studies, Albanian-Greek Linguistic and Cultural Studies: Achievements and Perspectives, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 24-25 March 2012.

2011 – 2012, «Diatesi pssiva nella lingua greca», kumtesë e mbajtur në Primer Congreso Internacional hispano-albanes "España e Iberoamerica:un espacio socio-cultural comun". Facultadde Lenguas Extranjeras Universidad de Tirana, 2 y 3 de abril de 2012.

2011 – 2012, « Rreth diatezës veprare në greqishten e vjetër », kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «Challenges to English Language Studies», organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze në bashkëpunim me Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 1-2 Qershor 2012.

2012-2013 , «Kategoria gramatikore e diatezës në greqishte dhe në shqipe», kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore «Nga teoria në praktikë: Çështje të gjuhës, kulturës, komunikimit» , organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 29-30 Qershor 2012.

2012-2013, « Rreth kategorisë gramatikore të aspektit foljor në greqishte e shqipe », kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Nderkombetare « Kërkime Gjuhësore », organizuar nga Qendra e Studimeve Albanologjike, Instituti i Gjuhesise dhe i Letersise, Shkolla Doktorale ne Gjuhesi, Tiranë, 31 Maj 2012.

Botime

Ma. Eneida Mataj, 2011, «Kategoria Gramatikore e diatezës në shqipe e në greqishte » kumtesë e botuar në «Dekodifikime dhe rikodifikime: Aspekte të përshkrimit gjuhësor dhe komunikimit ndërkulturor », Albanohellenica ,Philological series I, faqet 81- 89, Numri ISBN: 978-960-89823-2-1,Tiranë.

Ma. Eneida Mataj, 2012, « Diatesi pssiva nella lingua greca », kumtesë e botuar në Primer Congreso Internacional hispano-albanes: Ambito Filologico Internacional, Historia Y Cultura Espanola Contemporanea "España e Iberoamerica:un espacio socio-cultural comun", Facultadde Lenguas Extranjeras Universidad de Tirana, faqet 390-400, ISBN: 978-84-615-8145-0, Universidad Rey Juan Carlos.

Ma. Eneida Mataj, Dr. Sofia Delijorgji, 2012, « Rreth diatezës veprorë në greqishten e vjetër », kumtesë e botuar në «Challenges to English Language Studies, Sfidë studimore në gjuhën Angleze», Botim i Akteve të Konferencës Shkencore Ndërkombëtare, faqet 194-199, ISBN: 978-9928-07-164-4, Tiranë.

Ma. Eneida Mataj, 2012, «Kategoria gramatikore e diatezës në greqishte dhe në shqipe», kumtesë e botuar në «Nga teoria në praktikë: Çështje të gjuhës, kulturës, komunikimit», faqet 55-60, ISBN: 978-9928-4158-0-6, Tiranë.

Ma.Eneida Mataj, 2012, « Rreth kategorisë gramatikore të aspektit foljor në greqishte e shqipe », kumtesë e botuar në « Kërkime Gjuhësore », Qendra e Studimeve Albanologjike, Instituti i Gjuhesise dhe i Letersise, Shkolla Doktorale ne Gjuhesi, faqet 140-146, ISBN: 978-9928-141-13-2, Tiranë.

Referime

2008-2009 «Përkthimet e letërsisë më të re greke në shqipe (kronologji dhe vlerësime)», kumtesë embajtur në Konferencën Ndërkombëtare «Përkthimi, Gjuha dhe Kultura», organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 29-30 Prill 2009.

2009 - 2010, «Larmia e aspektit foljor në gjuhën greke», kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «Dialogu i Gjuhëve, Kulturave dhe Qytetërimeve Ballkanike», organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Universitetin e Trakës, Turqi, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 8-10 Prill 2010.

2010 – 2011, «Shprehja në shqipe e në greqishte e kuptimeve modale të foljes (Rasti i Poezisë së Elitistit në shqip) » kumtesë e mbajtur në workshop-in me temë «Dekodifikime dhe

rikodifikime: Aspekte të përshkrimit gjuhësor dhe komunikimit ndërkulturor », organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 25 Nentor 2011.

2011 – 2012, «The middle voice in Albania and Greek », poster i mbajtur në 1st Internacional Conference of Albanian-Greek Studies, Albanian-Greek Linguistic and Cultural Studies: Achievements and Perspectives, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 24-25 March 2012.

2011 – 2012, «Diatesi pssiva nella lingua greca», kumtesë e mbajtur në Primer Congreso Internacional hispano-albanes "España e Iberoamerica:un espacio socio-cultural comun". Facultadde Lenguas Extranjeras Universidad de Tirana, 2 y 3 de abril de 2012.

2011 – 2012, « Rreth diatezës veprare në greqishten e vjetër », kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «Challenges to English Language Studies», organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze në bashkëpunim me Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 1-2 Qershor 2012.

2012-2013 , «Kategoria gramatikore e diatezës në greqishte dhe në shqipe», kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore «Nga teoria në praktikë: Çështje të gjuhës, kulturës, komunikimit» , organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 29-30 Qershor 2012.

2012-2013, « Rreth kategorisë gramatikore të aspektit foljor në greqishte e shqipe », kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Nderkombetare « Kërkime Gjuhësore », organizuar nga Qendra e Studimeve Albanologjike, Instituti i Gjuhesise dhe i Letersise, Shkolla Doktorale ne Gjuhesi, Tiranë, 31 Maj 2012.

2011, «Kategoria Gramatikore e diatezës në shqipe e në greqishte » kumtesë e botuar në «Dekodifikime dhe rikodifikime: Aspekte të përshkrimit gjuhësor dhe komunikimit ndërkulturor », Albanohellenica ,Philological series I, faqet 81- 89, Numri ISBN: 978-960-89823-2-1,Tiranë.

2012, « Diatesi pssiva nella lingua greca », kumtesë e botuar në Primer Congreso Internacional hispano-albanes: Ambito Filologico Internacional, Historia Y Cultura Espanola Contemporanea "España e Iberoamerica:un espacio socio-cultural comun", Facultadde Lenguas Extranjeras Universidad de Tirana, faqet 390-400, ISBN: 978-84-615-8145-0, Universidad Rey Juan Carlos.

2012, « Rreth diatezës veprare në greqishten e vjetër », kumtesë e botuar në «Challenges to English Language Studies, Sfida studimore në gjuhën Angleze», Botim i Akteve të Konferencës Shkencore Ndërkombëtare, faqet 194-199, ISBN: 978-9928-07-164-4, Tiranë.

2012, «Kategoria gramatikore e diatezës në greqishte dhe në shqipe», kumtesë e botuar në «Nga teoria në praktikë: Çështje të gjuhës, kulturës, komunikimit» , faqet 55-60, ISBN: 978-9928-4158-0-6, Tiranë.

2012, « Rreth kategorisë gramatikore të aspektit foljor në greqishte e shqipe », kumtesë e botuar në « Kërkime Gjuhësore », Qendra e Studimeve Albanologjike, Instituti i Gjuhesise dhe i Letersise, Shkolla Doktorale ne Gjuhesi, faqet 140-146, ISBN: 978-9928-141-13-2, Tiranë.

Gjuhët e huaja

- **Grequisht** -shumë mirë
- **Anglisht** – shumë mirë
- **Italisht** –shumë mirë

Përkthime

Dhjetor 2011 –Aktualisht, Eksperiencë përkthimi në përkthim dhe interpretim pranë *Cosmos Translation*. Përkthime të ndryshme nga gjuha greke në atë shqipe dhe vice versa.

Janar 2009 – Aktualisht, Përkthyes e jashtme, Alpha Bank, Dega Tiranë Përkthime të ndryshme nga gjuha greke në atë shqipe dhe vice versa.

Shkurt 2004 - Maj 2006 American Bank of Albania, Dega Tiranë, përkthime të ndryshme nga gjuha greke në atë shqipe dhe vice versa.